

VOCABULARIO
CAVINEÑO – ESPAÑOL

**COMPILADO POR
LIC. WIGBERTO RIVERO P.**

HUMANOS

TERMINOS GENERALES

A.

Mujer epuna
Hombre deca
Gente ecuita
Persona deca, epuna

B.

nene
niño ebacuana nana
niña sin distinción
 mientras que no
 Hay pregunta
 Evacua

B.

niño ebacuapiji
niña ebacujunapiji
muchacho }
muchacha }
joven (M) deca ehue ebari
joven (F) epuna ehue ebari
anciano deca esiri
anciana epuna esiri
antepasados babacuana
edad mara

C.

1.- Amigo eadebaque
2.- Vecino japadama aniyaque
3.- Hombre sabio ecuita dyaque bahueque
4.- Enamorado cabijiseritiyaque
 Novio caquemitiyaque
5.- Huérfano etata majuque) según si es huérfano de
 ecuaa majuque) padre o madre
 etata majuque – huérfano de padre
 ecuaa majuque – huérfano de madre

D.

1.- dueño emechiqui
2.- enemigo ujeuque

PARIENTES

B.

- 1.- esposa (ehuaneque) ehuane
- 2.- esposo (yahuique) eahue
- 3.- hermana eatsehuequique
hermano mayor - eusi
menor - ejau
- 4.- hija ebacujuna
hijo evacua
- 5.- padre etata (ique baquique)
- 6.- madre ecuaa (ique susuquique)

C.

- 1.- Abuelo ebaba
- 2.- Abuela eanu
- 3.- Nieto utsecua
- 4.- Tio hermano de padre tati ine
Tia hermano de madre cucu
Tia hermana de padre nene
Tia hermana de madre cuahuine
Sobrina hija de hermano bacujuna
Sobrina hija de hermana buhi
Sobrino hijo de hermano bacua
Sobrino hijo de hermana buhi
- 5.- Yerno ebacujunaca yahuique
- 6.- Nuera ebacuajahuane
- 7.- Familia ecue etareju cuanaque
- 8.- Parientes atacuana

D.

- 1.- Cuñado jacui}
Cuñada usijahuani} Masculino
Cuñado enasija yahuique}
- 2.- Hijo evacua
Hija ebacujina
Hijo mayor evacua icueneque
Hija mayor ebacujina icueneque
Segundo tipujuque betaishuque
Ultimo amena ishuque
- 3.- Suegro ehuaneja etataque > de parte del hombre

- 4.- Viudo ehuaneja etataque > de parte de la mujer
 Viuda chuane majo
 chahue majo

PROFESIONES / ACTIVIDADES

B.

- 1.- Curandero casamati puji
2.- Músico jeru puji
3.- Bailarín ijahue puji

C.

- 1.- Vendedor Catyati puji
2.- Vendedor esamaqui catyati puji
 de medicina
3.- Comerciante de uhu catyati puji
 animales

D.

- 1.- Cartero quirica duju quique

CUERPO

A.

- 1.- Piel ebiti
2.- Carne erami
3.- Sangre ami
4.- Hueso etsahu
5.- Cabello etsaru
6.- Cabeza iyuca
7.- Oreja ijaca
8.- Ojo yatuca
9.- Nariz ehuicani
10.- Boca ecuatsa
11.- Diente etse
12.- Lengua yana
13.- Uña emeshuru
 - gente ecuitajaque
 - animal cuanubijaque
 - ave upatijaque

14.- Pie	ehuachi
15.- Pierna	etsaca
16.- Rodilla	edanaca
17.- Mano	emetucu

B.

1.- caca	caca
cagar	dumitiga
2.- Cara	ebutsequini
3.- Costilla	eperecatse
4.- Cuerpo	ecuita
5.- Dedo	emetucu sapara
6.- Lágrima	paanacaca
gente	
11.- Muela	yajatse
diente	f.etsa
molares	yajatse
12.- Nalga	etada
ano	buscan
13.- Nervio	ejaruna
14.- Orina	huira
Orinar	huiraya
15.- Pulmón	ejasa
16.- Saliva	ecuedi
escupir	ecuedipusha
17.- Seno	atsu
18.- Tripas	esere
panza	shiripi

C.

1.- Cadera	etima
2.- Ceja	shipitsaru
3.- Codo	ishurumumu
4.- Frente	equeti
5.- Mandíbula	yamaca
6.- Mejilla	etamu
7.- Muñeca	ematucutsuru
8.- Ombligo	suhu
9.- Pestaña	yatuca cuatsatsaru
10.- Riñón	epecaca
11.- Seso	etsapuna
12.- Talón	etibucuru

13.- Sudor hueruru
sudar hueruruya

D.

1.- Barba Cuesa
2.- Colmillo etse
3.- Columna etimatsau
4.- Dedo emetucusapara
pulgat eme iyuca
índice imeta ishuque
cordial patyaque
anular etsahuajuque
meñique achachaque
5.- Espinilla ehuasimare
6.- Estrella de la cabeza
7.- Fontenela cuadidi
8.- Hiel epatse
9.- leche de mujer atsuna
10.- Lóbulo de la
oreja
11.- Moco huiji
12.- Mugre edumi
13.- Músculo
14.- Muslo etsaca rami
15.- Nuca tyuhuicani
16.- Palma de la
mano emetucu tacua
17.- Páncreas esere ebari eurishaquique
18.- Pantorrilla emetucu tacua
19.- Pene epusi
20.- Planta del pie chuahi tacua
21.- Punta del pie chuachi huitsana
22.- Puño ebi pucaca
23.- Testículo ecuitaja ecaca
24.- Tobillo etibucuru
25.- Vejiga huiraca
26.- Vena ami diji

SANIDAD

B.

1.- Ciego	shuhui
2.- Dolor	uje
dolor	ujeda
3.- Enfermedad	ujeje
enfermarse	ujejeda juya
enfermo	ujejeda
4.- Medicina	esamaqui
5.- Mudo	anama
6.- Sordo	isahue

C.

1.- Ampolla	ecujuta
2.- estornudo	jechiu
estornudar	jechiujuya
3.- Herida	etaque
4.- Loco	equijahuati
5.- Temblor del	cuita piririya
cuerpo	
temblor	tadadaya
6.- Tos	uju uju
Toser	uju uju juya
7.- Grieta	Eburi
8.- Nombre de las	
enfermedades	
Diarrea	buju
Viruela	pasese sehue
Tuberculosis	ejasa ujeje
Fiebre	baara
Paludismo	todada baara
Cancer	ujeje chacha basguaque
Mal de ojo	yatucara
Bómito	Capushati
Dolor de muela	etse ujera
Dolor de oído	ijaca cani ujera
Dolor de cabeza	ijuca ujera
Tos	uju uju
Nausea	pahuehueya
Resfrío	ebane
Reumatismo	badaque

D.

1.- Comezón	bijjitereya
2.- Picazón	cururutereya
3.- Enano	barudana
4.- Jorobado	ereme
5.- Grano de la piel	tsuca tsuca
6.- Llaga	buriburi
7.- Nacido	ecuinana
hinchazón	emujatere
hincharse	emuja
8.- Pus	ebujutsu
9.- Sarna	pusese bijidaque
10.- Viruela	pusese selme
11.- Cojo	rudu rudu

FAUNA

Términos Generales:

A.

1.- Grasa de chancho	manteca
2.- Huevo	eca
3.- Cuerno	edana
4.- Cola	ihua
5.- Pluma	ududu

B.

1.- Chancho	cuchi
2.- Gato	mishi
3.- Ratón	jite
4.- Rana	huahua
rana	sahua
5.- Sapo	bururu
6.- Víbora	vacua
7.- Zorro	ijahua

C.

1.- Caballo	cahuayu
2.- Corzo (urina)	yarapasa
3.- Chanco de monte (tropa) pecari	huabura
4.- Chanco de monte (taitetú)	huaburasa
5.- Buho	pupa
6.- Leopardo	duducrí iba
7.- Monos (toda clase)	
8.- Salvador	jiruhua
9.- Maneche	chiu
10.- Chichilo	jahui
11.- Nocturno (cuatro ojos)	Dide
12.- Marimono	bihua
13.- Tejón	jucuri
14.- Leoncito	shibinuni
15.- Toranzo	aja
16.- (nocturno) Huichi	ushu
17.- Oso	bari
18.- Oso (hormiguero)	bechi
19.- Tejón	jucuri
20.- Tigre	iba
21.- Tigrecillo	iba hui
22.- Guazo	ducueri
23.- Tortuga (del agua)	ena dati
(del seco)	dati
(pampeña)	dati sehue
(grande)	quina
24.- Ardilla	dahuapa
25.- Tapir	aguada
26.- Ciervo	pisini
27.- Gama	sihua
28.- Jachi (aguti colorado)	mada
29.- Paca	bacajume
30.- Armadillo	tsudi
31.- Capihuara	sududu
londra	cuetsara
posito	medu

PAJAROS

B.

1.- Condor	jamani baba
2.- Gallo	tacure deca
3.- Gallina	tacuro epuna
4.- Pollo	tacuro eje ebari
5.- Paloma	huei uhu
6.- Torcaza	huci
7.- Pato	juje
8.- Perdiz	huaparicuana
9.- Tucán	tsucue
10.- Tucancillo	rarahua
11.- Carpintero	mayahua
12.- Tojo	huapa
13.- Seboí	piqucuri
14.- Tordo	chico
15.- Mutún	huitisi
16.- Huaracachi	huaraca
17.- Perdiz (pampeña)	huichiqui
18.- Gaviota	

C.

1.- Aguila	huihuipa
2.- Buho	pupu
3.- Lechuza	marushei
4.- Cuerbo	ena pajaquique
5.- Agamí	jeme
6.- Buitre	jamni
7.- Buharro	macucupa
8.- Tapacaré	tsamica
9.- Cigüeña	shirita
10.- Loro	curacua
11.- Ñandú	uchani

D.

1.- Surubí	chirije
2.- Pacú	sapu
3.- Delfín	ahuadachi
4.- Serepapa	biuami
5.- Yeyú	dami
6.- Bentón	sahua
7.- Sardina	umija

8.- palometa	maque
9.- Curbina	sahuana
10.- Carancho	siyu
11.- Tucunaré	tsabuna
12.- Sábalo	butsaque

INSECTOS

A.

Biha

B.

1.- Aveja	huaja
2.- Avejón	huanu huanu
3.- Avispa	bira
4.- Araña	tiriri
5.- Cucaracha	supa
6.- Hormiga	puqui
7.- Pulga	tacuapa

D.

1.- Caracol	jemu
2.- Garrapata	becuiji
3.- Grillo	ajari
4.- Mariposa	japipi
5.- Mariposa Grande	japaba
6.- Aruga	cabapetiyaque

C.

1.- Gusano (de la mosca)	tsuju
2.- Gusano (come hoja)	etsena
3.- Mosca	jehuehueru
4.- Mosquito	dichi

FLORA

TERMINOS GENERALES

A.

1.- Arbol	ami
2.- Semilla	ecaca uhua ishuque
3.- Hoja	ejaqui
4.- Raíz	etiri
5.- Cáscara	acuibiti
6.- Cáscara de Huevo	acabiti
7.- Paja	nutsa

B.

1.- Brote	catsucahuitiyaque
2.- Espina	Acuija
3.- Flor	shasha
4.- Hierba	acuihuija
5.- Leña	cuati
6.- Rama	yaa

C.

1.- Abono	dacha dumi
2.- Tronco	acuitibu

D.

1.- Algodón	huapeje
2.- Carbón	etirusehue
3.- Chala	etsuquiri, ebiti
4.- Espiga (arroz)	esa
" (maíz)	enebu
5.- Grano	etsucaca
6.- Hoja Seca	ejaqui eraraque
7.- Hongo	jihi
8.- Ramo	yaa
9.- Tallo	ecui

COMIDA

A.

1.- Azucar	asuca
2.- Harina	trigo
3.- Manteca	mateca

PLANTAS DOMESTICAS

B.

- | | |
|--------------------|--------------|
| 1.- Ají | biju |
| Ají verde | biju sahua |
| 2.- Caña de Azucar | shita |
| 3.- Pajacedrón | tepatsuhuaní |
| 4.- Chamairo | huaja cunu |
| 5.- Caré | Care |

C.

- | | |
|------------|--------|
| 1.- Coca | saasi |
| 2.- Frijol | purutu |

D.

- | | |
|---------------|---------|
| 1.- Chocolate | cuajeri |
| 2.- Cebolla | ceborya |
| 3.- Mani | canise |
| 4.- Tabaco | umaja |
| 5.- Yuca | cuahue |

HIERBAS / ARBUSTOS

A.

- | | |
|----------------|-------|
| 1.- Paja | yachi |
| 2.- Paja Brava | cubi |

C.

- | | |
|----------------|------------|
| 1.- Chuchio | buhue |
| 2.- Tacuara | muri |
| 3.- Tacuarilla | muri huirí |

ARBOLES

C.

- | | |
|------------|-------------|
| 1.- Cedro | batsara |
| 2.- Laurel | tubucurucui |

- | | |
|-----------|---------|
| 3.- Palma | bihi |
| 4.- Sauce | sisicui |

MAIZ

B.

- | | |
|------------|-------------|
| 1.- Maíz | ijique |
| 2.- Choclo | ijique mana |

D.

- | | |
|---------------------|------------------------------|
| 1.- Cascar de maíz | ijique tsuquiri |
| 2.- Cabello de maíz | ijique nahua |
| 3.- Mazorca | esahua ebari |
| 4.- Singrano | emebu |
| 5.- Milpa | ijiqueja yahue |
| 6.- Tallo de maíz | ijiqueja tatsu sahuada erara |

NOMBRES DE TIPO DEL COLOR DEL MAIZ

- | | |
|----------------------------|--------------|
| 1.- Maíz Blando o Colorado | ijique neri |
| 2.- Maíz Duro | apura ijique |
| 3.- Maíz Negro | beshehue |
| 4.- Maíz amarillo y blando | nuapa ijique |
| 5.- Maíz Cubano | nula ijique |

COLORES DEL MAIZ

- | | |
|----------|----------------|
| Colorado | pueda |
| Blanco | pajada |
| Negro | sehueda |
| Morado | sahuada sehueu |
| Amarillo | jahuada |

FRUTAS

B.

- | | |
|-------------|--------|
| 1.- Plátano | budari |
| 2.- Guineo | casi |

C.

1.- Motacú	tumi
2.- Majo	macu
3.- Castaña	muque
4.- Pacai	naja
5.- Marayaú	chiripa
6.- Majillo	macuri
7.- Palma real	biicara
8.- Achachairú	shacu
9.- Pata de michi	tadaucaca
10.- Chonta	abaricaca
11.- Guayaba	tsacute
12.- Nui	nuhi

D.

1.- Chirimoya	chirimoya
2.- Naranja	narasa
3.- Papaya	jipamu
4.- Piña	jatsu
5.- Sandía	sanilla

NATURALEZA

A.

Sol	ijeti
Luna	Badi
Estrella	purari
Nube	barepa huani

B.

1.- Cielo	barepa
2.- Neblina	sise huani
3.- Viento	cuejiji
4.- Nieve	

C.

- | | |
|---------------|--------|
| 1.- Arco iris | tajina |
| 2.- Sombra | aputa |
| 3.- Luz | hueca |

D.

- | | |
|----------------|------------|
| 1.- Relámpago | pupipupiya |
| 2.- Trueno | tiriti |
| 3.- Eco | etsuri |
| 4.- Torbellino | tabubu |

TERRESTRE

A.

- | | |
|---------|-------|
| Piedra | tumu |
| Arena | mejji |
| Tierra | yahua |
| Montaña | emata |

B.

- | | |
|---------|-------|
| Llanura | yachi |
| Sol | banu |

C.

- | | |
|---------|---------|
| Lodo | uyu uyu |
| Arcilla | huinida |
| Polvo | murú |

FUEGO

A.

- | | |
|--------|-------------|
| Umu | huani |
| Fuego | etiqui |
| Ceniza | etuqui muru |

B.

- | | |
|--------|------|
| Vapor | cana |
| Hollín | buse |

A.

1.- Agua ena
Lluvia nehi

B.

1.- Rio cueri
2.- Lago behi
3.- Lluvia fuerte nehi ebari
4.- Rebullo putitiputi
5.- Burbullo muriri
6.- Turbi3n arinaya
7.- Arroyo espere
8.- Inundaci3n epesitana
9.- Cachuela macana
10.- Playa de r3o cueri mejiji
11.- Torno ebenu
12.- Play3n mejiji ebari

TIEMPO

A.

Noche meta

B.

A3o mara
Mes mara
D3a huecaca
Madrugada huecacaju
Ma3ana apudajudya
Medio d3a barepatya
Tarde chinequeja
Atardecer huesuta
Tiempo beru
Mucho Tiempo jucuaire

HUMANIDADES

Residencia

B.

Casa	etare
Pared	esipique
Pueblo	epu
Techo	etare jaqui
Puerta	eteriqui
Canoa	cuaba
Callapo	pere

C.

Cementerio	capusato
Piso	yahua

D.

Puente	huarasna
Iglesia	irisha
Corral	dacha taraca
Chiquero	cuchi taraca
Jaula	tacure quiniquire
Comida	

B.

Harina	ribariba (de maíz)
Mate	esusapa
Charque	chariqui

C.

Miel de Aveja	huaja
Tostado	etsubaju
Sopa	ename

D.

Azucar	asuca
Leche	atsuna
Masa de Pan	esaca

CHICHA

Chicha de Maíz	tupari
Chicha Fuerte	tupari casadaque
Chicha Tierna	enana tupari
Chicha de Yuca	cuahue name
Chicha de Maduro	budari tupari

VESTIMENTA

A.	
Ropa	ejutuqui
Abarca	zapatu
C.	
Marico	Shurumai
Boco	chuspa
Collar	irine
Yamachi	chiquitu
D.	
Sombrero	mutiru
Sombrero viejo	mutiru siri
Tela	ejutuqui
Trabajo	eraca
Zapato	zapatu

APARATOS

A.	
1.- Objeto de Alfarería en General	mechi jabatsu echa
2.- Vasija	cuanaque
3.- Cuerda de Lana	chupica
Cuerda de Cuero	huacabiti
4.- Escoba	ebubuqui
5.- Hilador	dada
6.- Jarro Pequeño	jaru ebari achachaque
7.- Palo	acui
8.- Plato	peja
de barro	mechi peja
de madera	acui peja
de metal	peja tipetanaquique
9.- Tinaja	sura

C.

1.- Aguja	etsucuija
Agujón	etsucuija ebari
2.- Cantaro	sura
grande	sura ebari
pequeño	sura caca
3.- Cesto	cuta
4.- Chonta	abari
5.- Olla	emaricaca
6.- Peine	yapere
7.- Cernidor	jaja ishuque
8.- Cedaso	irare
9.- Batan	sasu
10.- Piedra de Moler	tumu eri esi ishuque
11.- Tacú	tacu

MUSICALES

B.

1.- Música	
2.- Baile	ijahue
Bailar	ijahue juya
3.- Canción	jure
Cantar	jeruya
4.- Instrumentos Musicales	dudu ishucuanaque
5.- Bombo	bombo
6.- Flauta	rauta

C.

1.- Guitarra	guitarra
2.- Violín	biuri

D.

1.- Mascara	ijahua ijahua
2.- Cuerno para llamar a Reunión	huaca dara meya ishuque
3.- Caña hueca	muri

SOCIALES

B.

1.- Autoridad	huaraji
2.- Entierro	emajuque papa
3.- Nacimiento	culnanaya

- 4.- Reunión
- 5.- La Vida

Casitatiya
ani

C.

- 1.- Matrimonio
- 2.- Trabajo

caquemiti
mere

SUPERNATURALES

B.

- 1.- Brujo
- 2.- Diablo
- 3.- Espiritu del Muerto
- 4.- Otro Mundo (de los muertos)

maru
ijahua = cuana
yatanana, emeju atanana
pella yahua emeju cuanaque
judiruyaque ijahuaja etiqui -
barepa

C.

- 1.- Espiritus Malos
Jichi del Agua

ijahua cuana
cuajuque mapisicuana

ONOMATAPEYA **INTERJECCION**

Frio
Quemadura
Dolor
Llorar
Viento
Rio
Grande

badaque
etiruque
eju
paya
cuejiji
cueri - ebari

NATURALEZA

Lluvia
Lluvia Fuerte
Trueno
Rayo

nei
nei ebari
tiriti
tajita

ANIMALES

Gallo
Gallina
Pollo
Chancho
Vaca

tacure deca
tacure epuna
tacure chue ebari
cuchi
dacha

_ Perro
Gato
Ratón
Zorro
Caballo
Pájaro
Paloma – Torcaza
Cuerpo
Pato
Abeja
_ Mosca
_ Mosquito
Grillo
Sapo
Rana Verde
Murciélago

chapa
mishi
jite
ijahua
cahuayu
upati hui
hueji
ena shucui
juje
hicaja
jehuehueru
dihi
ajari
bururu
huahua sahua
bina

MUSICALES

Bombo
Flauta
Cañahueca
Campana

bombo
rauta
muri
capana

ACCION

Llorar Nene
(al nacer)
Caerse
Golpear
A la Cabeza
A la mejilla
El pecho
Cosér Ropa
Ruido del Paso
_ Gente del Andar
_ gente al correr
_ Animal
Quebrar leña
Romper – Jarro
Rechinamiento de la puerta
Echar la Tierra
Echar el agua
Cabar la Tierra

evacua nana cuinanatsu
paya
pacacaya
miriya
ijucaju
ebahuaju
yacaju
eticusha ticua
ehuachi tsuri
ecuita ajeyaque tsuri
ecuita tsajajayaque
cuanubi chuachi tsuri
cuati raque
jaru pucu
vidrio pucu
eteriqui quiqueya
mechi iya
mechi puru

ADJETIVOS
CONDICION / SENSACION

A.

Grande
Largo
Pequeño
Caliente
_ Dia
_ Viento
_ Agua
_ Comida
_ Frio
_ Dia
_ Viento
_ Agua
_ Comida
Lleno
Nuevo
Bueno
Redondo
Seco

arida
junuda
acha acha
uqueda
huecaca uqueda
cuejiji uqueda
ena uqueda
earaqui uqueda
bada
bada cuecaca
bada cuejiji
bada ena
bada earqui
ejeque
iyacua
jida
cuaveruda
erara

B.

Corto
Malo
Mojado
Amargo
Dulce
Agudo
Sin Filo
Ancho
Angosto
Duro
Suave / Flexible
Grueso / Gordo
Delgado / Flaco
_ gente
_ cosa, Animal
_ manta, Animal
_ Hilo, Lana
Madura
Tierno
Cocido

tyubu (barudama)
jidama
nacada
patseda
huajada
huitu cueruda
cuerudama
quinida
quinidama
pajida
shabida tununataqui
arida / jujida
cuitama / ushuri
ecuita ushuri
acha acha ushuri
bejeda
huirida, chupica, huirida
ejahuane
nanada
ejina

Crudo
Viejo
_ Cosas
_ Gente

Sahuada
Esiri
Ani
ecuita

C.
Claro
Obscuro
Transparente
Turbio
De mal olor
De buen olor
Fuerte
Débil
Enfermo
Sano
Liso
Aspero
Hermoso
Feo
Sucuio
Limpio
Vivo
Muerto

Huecada
Apuda
Educuju huecada
Ducada
ihuida
ijimeda
casada
casadana
ujejeda
jida chacha
mumida
irequeda
jida piji
jida piji ama
asicada
jida
chacha
emajo

D.
Aspero
Aguado
Doméstico
Rico
Pobre
Recto
Torcido
Plano
Ruidoso
Quieto
Suficiente
Escaso

ducada
nacacada
etarejuque
Chipiruda
mrecada
tuyu
enu penu
tuyu jepeda
Sicacado
abacada
tupucamadija
Aijama tupuama

COLORES

A.

Rojo

Verde

Amarillo

Blanco

Negro

Pudeda

Ejaqui – Samada

jahuada

pajada

sehueda

B.

Gris

Color de la tierra

Rojo – Negro

pasa cenen

pudi cenen

D.

Azul

Morado

Anaranjado

Celeste

Café

sahuada

esahuacacatsu

jahua pudepudo

borepa sahua

sehue puden

Genio/sentimiento

Alegre/triste

Fareado/melancólico

Sabio/sonso

Perezoso/trabajador

Negligente/diligente

inime/inime tupu

purcamal/peya inine

nimecarada/dyaque peya inime

ininequi/ininema

dyaida/merepuji

casada tsehue/jida inime

Trehue

Callado/hablador

Reilón

Llorón

Obstinado

Enojado

Enojadizo

Chismoso (comentarista)

Farsante

Juguetón

Buen criado/mal criado

Tocado

Insociable/sociable

abacada/guisarati arida

tsasarid

poarida

casada

ecahuaiti

masadama calmaiti arida

Guisarati umacuinasha arida

aidya cabaticara

bijida bijidasi

ecueja/cuejahunama

yuama yuamasi

peya thehue cajipetibaccua

Peya trhue ejiyu

Insultante

Injuriioso-a

Maricón/valiente

quijillahuanatiarida

cahuati ijillahuana

aishuamal/huerida

Ruidoso/sumiso
Dormilón
Caminador
Cochino
Cornudo

caquemitsatiarida/dejaidama
tahuari
ajebalue
asicani
dana ari

VERBALES

VERBOS

A.

Acostarse
Rader
Quemar
Beber
Caminar
Comer/comida
Dar
Decir
Dormir
Soñero/a
Levantarse
Levanarrse
Matar
Morder
Morir
- a la muerte
Nadar
Oir
Saber
Conocer
Sentarse
Venir
Ver
Volar

jaradiru
jujuya
tiruya
ijuya
ajeya
aa araya
tyaya
cuejaya
tahuiya
tahui juya
netitsyraya
netitsuracne
iyeya
caruya
majuya
maju
betsaya
ijacabacaya
bahuejuya
adebaya
ascibuteya
jeya
petaya
jetaya

B.

Apretar
Bailar
Caerse
Caer
Cantar
Cargar
VÍ

maiya
ijahue juya
yahuacatsaquiija
rihuiya
jeruya
abuiya
bahuahua

Carga	duju eshuque
Cavar	puruya
Cocinar	eraquijiuya
Contar/número	piyebapigeba
Cortar	rariuya
Coser	tutsuya
Curar	susuya
Descansar	canajaraya
Despertarse	cabatietiya
Echar	jaraya
Empujar	itushaya
Empuñar/agarrar	sabu ina aya
Escarbar	pura puru juya
Frotar	jillaya
Hablar	quisaratiya
Hervir	petutushaya
Jugar	ijahuejiva
Lavar	dujuya
Traer	beija
Partir/dividir	patsaya/jaqueya
Pegar/golpear	aya/ishaya
Risa	tsaya
Sacar	quemiya
Soplar	jujaya
Tener miedo	bajida juya
- miedo	baji
Vivir	aniya
C.	
Abrir	pacashaya
Amarrar/atar	risiya
Aspirar	hueruruya
Brillar	tiquijuya
Contar cuentos	cuatsabiji cuejaya
	Ijique tacaya ecaca pituya
Cultivar	uhuaya
Empezar	catibutiya
Irse	diruiya
Llamar	ihuaraya
Madurarse	jahuaiya
Mascar coca	saasi curu juya
Moler	eri eriya
Oler	jiruya
- eder	ihuinaya

- olfatear	giruya
- olor	huani
Pastear	nutsa arajuya
Pelear	catiya, quinatiya
Pensar	inine tupu juya
Pisar	tapaya
Podrido	eriri
Punzar	sacuaya
Refregar	sicuiya
Regar	nasaya
Querer	bijiseriya
Salir	cuinanaya
Sembrar	uhuaya
Soñar	tahui juya
Tejer	tataya
Tirar	mareya
Tocar instrumento	dudududuya
Trabajar	nuere juya
Trabajo	mere

(cuerpo) sudar, cagar, orinar, escupir
(ecuitajugue) hueruruya, dumiya, huiraya, ecuedi pusha puya

(sanidad) dolor, enfermarse, toser, hincharse, temblar, estornudar
(uje ecuitajuque) ujeda, ujejedajuya, uju uju juya, mujaya, tadadaya,
jechui juya

(sociales) casarse, enterrar, nacer
(dutyjabahue) caquemitiya, papaya, cuinanaya

D.

Agujerear	Camineya
Amasar harina	sicaya
Asustar	jecusnaya
Avisar	cuejaya
Bajare	butecue
Barrer, limpiar	jabuya, bajejeya
Buscar	sareya
Cazar	babi
Correr	tsajaya
- animal/gente	cuanubi/ecurita
- agua/fluir	ena (juriya)
Dejar	jacaya
Entrar	nubiya
Flotar	jetaya

Hacer	aya
Llegar	junaya
Marearse	barereya
Mover	biccucuya
Olvidar	nimeaputaya
Preguntar	bacaduraya
Recordar	adebaya
Revolver	taruya
Rezar	yusamimi
Saludar	isaraya
Subir	tsuraya
Volver/regresar	jetinucaya
Vomitara	capushatiya

ADVERBIOS GENERALES

1.- Así	jadya
2.- Muy	dyague
3.- Por eso	jadya tibudya
4.- Sin embargo	jadya amabuella
5.- Un poco	riya piji

C.

1.- Además	anucadunemi
2.- Despacio	inineeque
3.- Rápido	ebajarara

ADVERBIO DE ORIENTACIÓN

B.

1.- Aquí	rehua
Allí	tuhua
2.- Arriba, encima	ebarucue edyaque
Abajo	emague
3.- Adentro	educuju
Afuera	etsecueju
4.- Adelante	icuene
Atrás	tupuju
5.- Al lado	peque
6.- Cerca	japadama
Lejos	japada
7.- Derecha, izquierda	jida equ amaca, jani equ
	amaca
8.- Saliente/poniente	cuinanaya equ, nubiya equ

TIEMPO

B.

1.- Hoy	iyacua
2.- Ayer	riyabarepa
3.- Anteayer	riyabarepa tibene
4.- Mañana	metajudya
5.- Pasado mañana	metajudya tibene
6.- Días anteriores	juyaque huecaca
7.- Días posteriores	juchineque huecaca
8.- Hace tiempo	jucuaque beú
9.- Anoche	juchineque meta
10.- de día	huacadaju
11.- de noche	chineju

C.

1.- Pasado	juchine
Próximo	juchineque
2.- El otro día	peya huecaca, juchineque
	huecaca
3.- Una vez	jadya jupidya

FUNCIONALES

INTERROGATIVOS

A.

Quién	ejeque
Qué	ahí

B.

1.- Cómo	ejebucha
2.- Cuál	ejeque
3.- Cuándo	ejetupu
4.- Cuántos	ejeurma
5.- Dando	eju
6.- Por qué	ejebucha juatsu

DEMOSTRATIVOS

A.

Este/esto	jeque/jecuaque
Aquel/aquello	tumeque/tumecuaque

B.	
Ese/eso	temeque/tuque
Nada	aijama
Nadie	niejeque
Otro	peya

C.	
Algo	ahí
Mismo	tudya nucada

CUANTIFICACION

A.	
Todos	dutya
Muchos	umada

B.	
Algunos/unos	umae, umae cuana
Ambos	yurameta
Cada	peadya peadya
Cada uno	peadya peadya cama
Medio/la mitad	patyajaque
Pocos	umadana
Todo el mundo	dutyaquejaque
Sólo	peadya camadya

C.	
Cada uno	peadya peadyaja
Doble	anuca beta
Dos veces	atinuca beta
Los demás	peya cuana
Pareja	ecare
Tanto	tuma una
Único	cuita camadya
Uno por uno	peadya peadya

PRONOMBRES PERSONALES

A.- Yo 1.8g}
Ique 1 peadyaque}
Tu 2 sg}
Mique peadyaque}
Nosotros plural}
Encana umdaque}

B.	
El/ella	sg}
Tuque	peadyaque}
Uds.	2 pl.}
Micuana	umadaque}
Ellos/ellas	3 pl.}
Tuna	umadaque

NUMEROS

A.	
Uno	peadya
Dos	beta

B.	
1	peadya
3	quimisha
2.100	beta mil cien
3.100	quimisha mil cien
primero	icuneque
segundo	betaishuque
último	amenaishuque

PRONOMBRES PERSONALES

Yo	ique
Tu	mique
Nosotros	yatse
Nosotros/pl.	ecuana
Él	tuque
Ustedes dual	metse
Ustedes Pl.	micuana
Ella	No hay distinción en cavineño para femenino y masculino, es según la conversación, la indicación.

Ej." Ella fue a traer agua
Tudya tu cuahua enajiteque

El fue a traer agua
Tudya tu cuahua enajiteque

ORACIONES EN CAVINEÑO QUE MAS SE USA

Saludos

Buenos días

Buenas tardes

Buenas noches

Bandía

Bastarde

banuchi

La palabra "Tata: en cavineño es

señor

Caballero

Amigo

También se saluda solamente con

Buenos días

Buenas tardes

Buenas noches

Sin decir tata-mama

La palabra "mama" en cavineño quiere decir Señora

Amiga

Saludos para joven, señorita no existe

Ej.: Buenos días jóvenes

Buenos días señoritas

Buenos días señor, como esta usted

Bandía tata, jida ique mique ejeju

Buenos días señor

Buenas tardes señora

Buenas noches señora

bandía tata

bastarde mama

banichi mama

Señora tiene agua para tomar?

Mama aniya micue ena iji eshu?

Tiene gallina para vender?

Aniya micue tacure catyatiishu

Véndame una gallina ?

Catyati acue tacure?

Muchas gracias señora

Yusurupai mama

Juguemos pelota?
Pelota ijahue mejura?

Tienes pelota para jugar?
Aniya micuanaya pelota yahueishu?

Traiga la pelota
Becue pelota

Cuántos viven aquí?
Ejecuna micuana aniya rehua?

DESPIDOS PARA ACOSTARSE

Buenas noches/hasta mañana
Me voy
Nos vamos a ir
Nos vamos (pl.)
Vamosnos (dual)}
Vamosnos (Pl.) se indica por persona
Vayan (dual)
Vayan (pl.) se indica por persona
Quiero comer tengo hambre
Tengo sed
Estoy muy cansado
Tengo mucha hambre
Tengo mucha sed
Ven rápido
Vaya rápido
Estoy de muy deprisa
Descansemos
Mañana me voy
Mañana se van
Cuántos años tienes?
Cuántos hermanos tienes?

Sabes leer?

Sabes escribir?
mique?
Muy caliente el sol
Muy feo esta el tiempo
Quiere llover

netahuirra
diruya ique
nedurura
diruya yatre
nediru
nediruya
necuacue
necuacue
aracara juya
ijicara juya
casterehua cuita ique
eracara cuita juya
ijicara cuita juya
jehuishacue
cuahuishacue
ebajarara cuitaque iquede
mecanajarara
metajudya diruya
metajudya tuna diruya
Ejeumas mara unique?
Ejeuma micuana micuana
Cama?
Quirica isara balme
mique?
Huene huene banue

ijeti uqueda cuita
jidama cuita huecaca
nejucara juya

Está lloviendo
Cómo te llamas?
Yo me llamo Juan
Vamos a bañar (pl.)

Vamos a la iglesia
Vamos a la reunión
Yo vengo de Riberalta para visitarles a ustedes
Ique riberalta yuque jeya micuana cuajira

Y hablar con ustedes
Micuana tsehue quisaratira

He llegado muy cansado
Ecastereque cuita junahua

nei juya
Ahí bacani mique?
Juan bacani ique
nenahuitira (dual)
Nenahuiti
necuara irishaju
necuara reunionju